Une traversée de la Bible 3/9
3ème Genre littéraire : Histoire et romans
La saga d'Abraham et Sarah (Genèse 12 à 22)

La Bible nous parle souvent à travers des histoires. C'est très précieux car cela nous fait réfléchir mieux qu'une leçon de théologie et cela nous inspire pour vivre.

Ces histoires sont parfois basées sur des personnages et des faits historiques. Il y a des traces archéologiques sur David et Nabuchodonosor, par exemple. D'autres histoires mettent plus vraisemblablement des personnages construits, ces récits s'apparentent ainsi à des romans, par exemple pour les grands mythes (Genèse 1 à 11). La distinction entre les deux types de récits, historique et romanesques est plutôt poreuse. Même s'il y a un personnage et des faits historiques, le récit ne cherche pas à faire de l'histoire mais à faire réfléchir sur des questions de foi et de vie. Le lecteur est appelé à s'identifier aux personnages de l'histoire, justes ou pécheurs, fidèles ou rebelles à Dieu. David a historiquement existé mais dans ces récits, le personnage de David nous parle d'une part de nous-même.

Abraham est vraisemblablement une figure théologique et spirituelle, plus qu'historique. Cela n'enlève rien à son importance, au contraire. Ses péripéties explorent ce que pourrait être la foi et la bénédiction, ce qui est le sujet principal de la Bible : l'articulation entre Dieu et l'humain. C'est pourquoi cette figure est vraiment fondatrice, elle se retrouve dans de multiples passages du Nouveau Testament : dans les paroles de Marie (Lu 1:73), de Jean-Baptiste (Mt 3:9), de Jésus (Jn 8:56), de Paul (Ro 4:3-16)... Ce personnage est fondateur pour trois importantes religions actuelles.

Galates 4:22-26

Il est écrit qu'Abraham eut deux fils, un de la femme esclave, et un de la femme libre. 23 Mais celui de l'esclave naquit selon la chair, et celui de la femme libre naquit en vertu de la promesse. 24 ~~Ces faits ont une valeur allégorique~~ [Elles sont allégoriques] ; car ces femmes sont deux alliances. L'une du mont Sinaï, enfantant pour la servitude, c'est Agar, - 25 car Agar, c'est le mont Sinaï en Arabie, -et elle correspond à la Jérusalem actuelle, qui est dans la servitude avec ses enfants. 26 Mais la Jérusalem d'en haut est libre, c'est notre mère...

Genèse 12

12	1 וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	אַבְרָם	לֶךְ־ Imp הלך	לְךָ	מֵאַרְצְךָ	וּמִמּוֹלַדְתְּךָ
	Et dit	YHWH	à	Abram :	Va	quant à toi	hors de ton pays	et hors de ta famille
	וּמִבֵּית	אָבִיךָ	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	אַרְאֶךָּ Hi ראה :	2 וְאֶעֶשְׂךָ עשה	לְגוֹי	גָּדוֹל
	et hors de la maison de	ton père	vers	le pays	que	je te ferai voir.	Et je te ferai	une nation	grande
	וַאֲבָרֲכְךָ Pi	וַאֲגַדְּלָה 7 Pi	שְׁמֶךָ	וְהְיֵה Imp	בְּרָכָה :	3 וַאֲבָרְכָה 7 Pi	מְבָרְכֶיךָ Pi Pt		
	et je te bénirai	et je ferai grand	ton nom	et sois	bénédiction.	Et je bénirai	ceux qui te béniront		
	וּמְקַלֶּלְךָ Pi Pt קלל	אָאֹר ארר	וְנִבְרְכוּ Ni	בְךָ	כֹּל	מִשְׁפְּחֹת	הָאֲדָמָה :	4 וַיֵּלֶךְ הלך	אַבְרָם
	et celui qui te méprisera	je maudirai	et seront bénis	en toi	tous	les clans de	le sol.	Et alla	Abram
	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר Pi	אֵלָיו	יְהוָה					
	ainsi que	avait parlé	à lui	YHWH					

Genèse 15

1 La parole de l'Éternel fut adressée à Abram dans une vision, et il dit : Abram, ne crains pas; je suis ton bouclier, et ta récompense sera très grande. 2 Abram répondit: Seigneur Éternel, que me donneras-tu? Je m'en vais sans enfants, tu ne m'as pas donné de postérité...

Genèse 16

1 Saraï, femme d'Abram, ne lui avait point donné d'enfants. Elle avait une servante égyptienne, nommée Agar. 2 Et Saraï dit à Abram : Voici, l'Éternel m'a rendue stérile; viens, je te prie, vers ma servante; peut-être aurai-je par elle des enfants. Abram écouta la voix de Saraï... 4 Il alla vers Agar, et elle devint enceinte. Quand elle se vit enceinte, elle regarda sa maîtresse avec mépris. 5 Et Saraï dit à Abram : L'outrage qui m'est fait retombe sur toi.

Genèse 17

17	1 וַיְהִי היה	אַבְרָם	בֶּן־ 11	תִּשְׁעִים	שָׁנָה 5	וְתֵשַׁע	שָׁנִים
	Et fut	Abram	âgé de	quatre-vingt-dix	ans	et neuf	ans

וַיֵּרָא Ni ראה	יְהוָה	אֶל־	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲנִי־	אֵל	שַׁדַּי
et se laissa voir	YHWH	à	Abram	et il dit	à lui :	Moi	Dieu	Shaddaï

הִתְהַלֵּךְ Hit Imp הלך	לְפָנַי	וְהְיֵה Imp	תָמִים :	2 וְאֶתְּנָה נתן 7	בְּרִיתִי	בֵּינִי	וּבֵינֶךָ	וְאַרְבֶּה Hi
marche	devant moi	et sois	intègre.	Et je mettrai	mon alliance	entre moi	et entre toi	et je rendrai nombreux

אוֹתְךָ	בִּמְאֹד	מְאֹד :	3 וַיִּפֹּל נפל	אַבְרָם	עַל־	פָּנָיו	וַיְדַבֵּר Pi	אִתּוֹ
toi	beaucoup	beaucoup.	Et tomba	Abram	sur	sa face	et parla	à lui

אֱלֹהִים	לֵאמֹר :	4 אֲנִי	הִנֵּה	בְרִיתִי	אִתָּךְ	וְהָיִיתָ היה	לְאַב	הֲמוֹן
Dieu	en disant :	Moi	voici	mon alliance	avec toi	et tu deviendras	père de	une multitude de

גּוֹיִם :	5 וְלֹא־	יִקָּרֵא Ni	עוֹד	אֶת־	שִׁמְךָ	וְהָיָה	שִׁמְךָ	אַבְרָם
nations.	Et ne pas	sera appelé	encore	**	ton nom	et sera	ton nom	Abram

אַבְרָהָם	כִּי	אַב־	הֲמוֹן	גּוֹיִם	נְתַתִּיךָ נתן :		
Abraham	parce que	père de	une multitude de	nations	je t'ai rendu.		

9 Dieu dit à Abraham : Toi, tu garderas mon alliance, toi et ta descendance après toi, dans toutes ses générations. 10 Voici mon alliance, telle que vous la garderez entre moi et vous — toi et ta descendance après toi : tout mâle parmi vous sera circoncis. 11 Vous vous ferez circoncire dans votre chair ; ce sera un signe d'alliance entre moi et vous....

15 וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	אֶל־	אַבְרָהָם	שָׂרַי	אִשְׁתְּךָ	לֹא־	תִקְרָא	אֶת־
Et dit	Dieu	à	Abraham :	Saraï	ta femme	ne pas	tu appelleras	**

שְׁמָהּ	שָׂרָי	שְׁמָהּ	16 וּבֵרַכְתִּי Pi	אֹתָהּ	וְגַם	נָתַתִּי נתן	מִמֶּנָּה	לְךָ	בֵּן
car	Saraï	son nom	Et je bénirai	elle	et aussi	j'ai donné	issu d'elle	à toi	un fils

וּבֵרַכְתִּיהָ Pi	שָׂרָה	שְׁמָהּ :	וְהָיְתָה	לְגוֹיִם	מַלְכֵי	עַמִּים	מִמֶּנָּה	יִהְיוּ היה :
et je la bénirai	Sara	son nom.	et elle deviendra	des nations	des rois de	peuples	issus d'elle	seront.

17 וַיִּפֹּל נפל	אַבְרָהָם	עַל־	פָּנָיו	וַיִּצְחָק	וַיֹּאמֶר	בְּלִבּוֹ	הַלְבֶן 11	מֵאָה־
Et tomba	Abraham	sur	sa face	et il rit	et il dit	en son cœur :	Est-ce qu'à un âgé de ?	cent

שָׁנָה 5	יִוָּלֵד Ni ילד	וְאִם־	שָׂרָה	הֲבַת־ 11	תִשְׁעִים	שָׁנָה 5	תֵּלֵד ילד :
ans	il sera enfanté	ou	Sara	est-ce qu'une âgée de ?	quatre-vingt-dix	ans	elle enfantera.

Genèse 18

1 L'Éternel apparut à Abraham parmi les chênes de Mamré, comme il était assis à l'entrée de sa tente, pendant la chaleur du jour. 2 Il leva les yeux, et regarda : et voici, trois hommes étaient debout près de lui. Quand il les vit, il courut au-devant d'eux, depuis l'entrée de sa tente, et se prosterna à terre. 3 Et il dit: Seigneur, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, ne passe pas, je te prie, loin de ton serviteur. 4 Permettez qu'on apporte un peu d'eau, pour vous laver les pieds; et reposez-vous sous cet arbre. 5 J'irai prendre un morceau de pain, pour fortifier votre cœur...

Genèse 21

1 L'Éternel accomplit pour Sara ce qu'il avait promis. 2 Sara devint enceinte, et elle enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse.

Genèse 22

22 1 וַיְהִי היה	אַחַר	הַדְּבָרִים	רַבִּים : פ	יָמִים	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ	אַבְרָהָם
Et il fut	après	les choses	nombreux.	des jours	les Philistins.	dans le pays de	Abraham

הָאֵלֶּה	וְהָאֱלֹהִים	נִסָּה Pi	אֶת־	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אַבְרָהָם	וַיֹּאמֶר
celles-ci	et Dieu	mit à l'épreuve	**	Abraham	et il dit	à lui :	Abraham	et il dit

הִנֵּנִי :	2 וַיֹּאמֶר	קַח־ לקח Imp	נָא	אֶת־	בִּנְךָ	אֶת־	יְחִידְךָ	אֲשֶׁר־
Me voici	Et il dit :	Prends	s'il te plaît	**	ton fils	**	ton unique	celui que

אָהַבְתָּ	שָׁם	וְהַעֲלֵהוּ Hi Imp עלה	הַמֹּרִיָּה	אֶרֶץ	אֶל־	לְךָ	וְלֶךְ־ Imp הלך	אֶת־ יִצְחָק
tu aimes	là	et fais-le monter	Moriyya	le pays de	vers	quant à toi	et va	Isaac **

לְעֹלָה	עַל	אַחַד	הֶהָרִים	אֲשֶׁר	אֹמַר אמר	אֵלֶיךָ :	3 וַיַּשְׁכֵּם Hi	אַבְרָהָם	בַּבֹּקֶר
en holocauste	sur	une de	les montagnes	que	je dirai	à toi.	Et se leva tôt	Abraham	matin